

# BASES

Français

Le concours est ouvert à tous les amateurs et professionnels du monde. Ce salon international, placé sous le patronage de la FIAP et de la FAF, se régira par leurs normes respectives, et comptera pour l'obtention de leurs titre honorifiques.

1. Le sujet sera libre pour les trois sections: monochrome, couleur ou expérimental.
2. Les images doivent être exclusivement présentées sous un format numérique, par courriel ou CD, qui ne sera pas rendu.
3. Le nombre maximum d'oeuvres à présenter est de quatre par section.
4. Les images, format JPEG auront 1024 pix maximum de côté et une résolution de 72 pix.
5. L'absence de droits vis-à-vis de tiers est responsabilité de l'auteur qui assumera également toute réclamation au titre de droits d'image.
6. Les oeuvres reçues sans le paiement des droits et le formulaire d'inscription ne seront pas jugées.
7. L'organisation décline toute responsabilité quant aux détériorations et pertes que pourraient subir les fichiers qui seront traitées avec le plus grand soin.
8. Les participants autorisent la "Federació Andorrana de Fotografia" à reproduire leurs œuvres à des fins de promotion du concours en particulier et à ses activités en général, ainsi qu'à éditer un catalogue en format CD, en précisant toutefois à tout moment le nom de l'auteur.
9. Les droits d'inscription ou la pièce justificative du virement seront joints au formulaire.
10. **Le paiements pourront être faits en euros (€) o USD (\$). Les chèques ne seront pas admis. Le paiement à travers Pay-Pal se fera sur le compte: [fafoto@andorra.ad](mailto:fafoto@andorra.ad)**
11. L'annonce des résultats se fera par courriel.
12. Chaque participant recevra un catalogue en CD.
13. La décision du jury sera sans appel.
14. La participation au concours implique l'acceptation de toutes les bases.

## NOM DU FICHIER DES IMAGES

Le concours se compose de trois sections :

- A.** Monochrome **B.** Couleur **C.** Expérimental

La lettre de chaque section doit être formulée dans le titre de chaque fichier.

Le nom de famille et l'initiale du prénom sont placés au début du titre de chaque fichier. Exemple:

**nom de famille-X-####-YZ.jpg**

La "X" se rapporte à l'initiale du premier prénom.

"####" sont les quatre derniers chiffres nombres simples de son numero (n°) de téléphone

"Y" est le caractère de la section (A, B, C)

"Z" est le numéro de l'image (1,2,3 ou 4)

**Exemple:**

Les quatre images suivantes se présentent dans la Section B, par Michel Castro et son n° d'un téléphone c'est 123456789, seront:

castro-m-6789-b1.jpg  
castro-m-6789-b2.jpg  
castro-m-6789-b3.jpg  
castro-m-6789-b4.jpg

## LES PRIX

Pour chacune des sections A, B et C

- Une médaille d'or de la FIAP au premier.
- Une médaille d'argent de la FIAP au deuxième.
- Une médaille de bronze de la FIAP au troisième.
- 6 distinctions FIAP au critère du Jury

Prix spéciaux

- Prix spécial Crédit Andorrà à la meilleure photo de l'Andorre
- Prix spécial Crédit Andorrà au meilleur jeune auteur (moins de 20 ans)

## DROITS D'INSCRIPTION

Une section 20 € o 31 \$

Deux sections 25 € o 39 \$

Trois sections 35 € o 55 \$

# RULES

English

The contest is open to all amateurs and professionals from anywhere in the world. This international salon is sponsored by FIAP and FAF, and will be governed by their rules. Works accepted will compete for the honorary titles.

1. The subject is free. There are three sections: Monochrome, Colour and Experimental (Altered Reality).
2. The images must be presented exclusively in digital format, by e-mail or CD, which will not be returned.
3. Each entrant may submit a maximum of four entries in each section.
4. The images will be sent in JPEG format. The required maximum for any side is 1.024 pix., with a resolution of 72 dpi.
5. The photographers undertake that there are no third party rights and no claims for image rights.
6. Entries received without an entry form and full payment of the entry fee will not be judged.
7. The organization accepts no responsibility for any loss or damage of CD-Rom or e-mail files. The works will be handled with great care.
8. All participants authorize the "Federació Andorrana de Fotografia" to reproduce their works in order to promote the competition in particular and other activities as a CD-Catalogue edition, always accrediting the author.
9. Entry fee or transfer counterfoil must be enclosed together with the entry form.
10. **Cash payment will be accepted in: Euros (€), USD (\$). Checks won't be accepted. By Pay-Pal to the account: [fafoto@andorra.ad](mailto:fafoto@andorra.ad)**
11. Notification will be sent by e-mail.
12. Each entrant will receive a high quality salon catalogue on CD-Rom.
13. The decision of the judges is final.
14. Participation in this contest means the total acceptance of these rules.

## IMAGE FILE NAME

The contest has three sections:

- A.** Monochrome **B.** Colour **C.** Experimental (Altered Reality)

The appropriate section letter (A, B, C) must be used as part of the Electronic File Name.

Your surname and the initial of your first name will be used as the first part of the Electronic File Name as shown below:

**surname-X-####YZ.jpg**

"Surname" is your Family name.

"X" is the first character (initial) in your given name.

"####" is the last four digits of your phone number.

"Y" is the Section letter (A, B, C).

"Z" is the image number (1,2,3 or 4).

**Example:**

The following four images were submitted in Section B, by Miguel Castro and his phone number is 123456789, then, the files name will be:

castro-m-6789-b1.jpg  
castro-m-6789-b2.jpg  
castro-m-6789-b3.jpg  
castro-m-6789-b4.jpg

## AWARDS

Each section will be awarded:

- FIAP gold medal for first.
- FIAP silver medal for second.
- FIAP bronze medal for third.
- 6 FIAP distinctions, chosen by the jury.

Special awards

- Crédit Andorrà prize for the best photo from Andorra
- Crédit Andorrà prize for the best photographer under 20

## ENTRY FEES

One section € 20 or \$ 31

Two sections € 25 or \$ 39

Three sections € 35 or \$ 55

# BASES

Castellano

El concurso está abierto a todos los aficionados y profesionales de todo el mundo. Este salón internacional goza del patrocinio de la FIAP y de la FAF, y por tanto se regirá por sus respectivas normas y será puntuable para la obtención de sus títulos honoríficos.

1. El tema será libre, en cualquiera de las tres secciones: monocromo, color o experimental.
2. Las imágenes deben ser presentadas exclusivamente en formato digital, mediante e-mail o CD, el cual no será devuelto.
3. El número máximo de obras a presentar no excederá de cuatro en cada sección.
4. Las imágenes deben estar en formato JPEG, siendo el lado máximo de 1.024 pix. y una resolución de 72 pix.
5. Los autores se responsabilizarán de que no existan derechos de terceros y de toda reclamación por derechos de imagen.
6. Las obras recibidas sin el pago de los derechos y el formulario de inscripción no serán juzgadas.
7. La organización no se hace responsable de los deterioros o extravíos que pudieran sufrir los archivos, los cuales serán tratados con el mayor esmero.
8. Los participantes autorizan a "La Federació Andorrana de Fotografia" la reproducción de sus obras para fines de promoción del concurso en particular y de sus actividades en general, así como para la edición de un catálogo en CD, haciendo constar en todo momento el nombre del autor.
9. Los derechos de inscripción o justificante de transferencia se incluirán junto con el formulario.
10. **El pago se podrá realizar en: euros (€) o USD (\$). No se admitirán cheques. Se podrá realizar el pago mediante PAY-PAL a la cuenta: [fafoto@andorra.ad](mailto:fafoto@andorra.ad)**
11. La notificación de los resultados se efectuará por e-mail.
12. Cada participante recibirá un catálogo en CD.
13. La decisión del jurado será inapelable.
14. La simple participación en el certamen implica la total aceptación de estas bases.

## NOMBRE DEL ARCHIVO DE LAS IMÁGENES

El concurso consta de tres secciones:

- A.** Monocromo **B.** Color **C.** Experimental

La letra de cada sección debe formar parte del nombre del archivo.

Su apellido y la inicial de su nombre formarán la primera parte del nombre del archivo, como se muestra a continuación:

**apellido-X-####-YZ.jpg**

El "apellido" se refiere a su primer apellido.

La "X" se refiere a la inicial de su nombre principal.

"####" son los cuatro últimos dígitos de su número de teléfono

"Y" es la letra de la sección (A, B o C).

"Z" es el número de la imagen (1,2,3 o 4).

**Ejemplo:**

Las siguientes cuatro imágenes se presentan en la Sección B, por Miguel Castro y su n° de teléfono es el 123456789, luego los archivos serán:

castro-m-6789-b1.jpg  
castro-m-6789-b2.jpg  
castro-m-6789-b3.jpg  
castro-m-6789-b4.jpg

## PREMIOS

Para cada una de las secciones A, B y C:

- Medalla de oro de la FIAP al mejor clasificado.
- Medalla de plata de la FIAP al 2º mejor clasificado.
- Medalla de bronce de la FIAP al 3º mejor clasificado.
- 6 distinciones FIAP a elección del Jurado.

Premios especiales:

- Premio especial Crédito Andorrà a la mejor fotografía de Andorra.
- Premio especial Crédito Andorrà al mejor autor joven (menor de 20 años).

## DERECHOS DE INSCRIPCIÓN

Una sección. 20 € o 31 \$

Dos secciones. 25 € o 39 \$

Tres secciones. 35 € o 55 \$

# BASES

Català

El concurs està obert a tots els afeccionats i professionals de tot el món. Aquest saló internacional gaudeix del patrocini de la FIAP i de la FAF, i per tant es regirà per les seves normes respectives i serà puntuable per a l'obtenció dels seus títols honorífics.

1. El tema serà lliure, en qualsevol de les tres seccions: monocrom, color o experimental.
2. Les imatges s'han de presentar exclusivament en format digital, mitjançant correu electrònic o CD, el qual no serà retornat.
3. El nombre màxim d'obres que es pot presentar no excedirà de quatre en cada secció.
4. Les imatges han d'estar en format JPEG, amb un costat màxim de 1.024 pix. i una resolució de 72 pix.
5. Els autors es responsabilitzaran que no existeixin drets de tercers i de tota reclamació per drets d'imatge.
6. Les obres rebudes sense el pagament dels drets i el formulari d'inscripció no seran jutjades.
7. L'organització no es fa responsable de les deterioracions o pèrdues que poguessin sofrir els arxius, els quals seran tractats amb la major cura.
8. Els participants autoritzen a la Federació Andorrana de Fotografia la reproducció de les seves obres per a fins de promoció del concurs en particular i de les seves activitats en general, així com per a l'edició d'un catàleg en CD, on en tot moment constarà el nom de l'autor.
9. Els drets d'inscripció o justificant de transferència s'inclouran juntament amb el formulari.
10. **El pagament es podrà fer en: euros (€) o USD (\$). No s'admetran xecs. També es pot efectuar a través de Pay-Pal al compte: [fafoto@andorra.ad](mailto:fafoto@andorra.ad)**
11. La notificació dels resultats s'efectuarà per correu electrònic.
12. Cada participant rebrà un catàleg en CD.
13. La decisió del jurat serà inapel·lable.
14. La simple participació en el certamen implica l'acceptació total d'aquestes bases.

## NOM DE L'ARXIU DE LES IMATGES

El concurs consta de tres seccions:

- A.** Monocrom **B.** Color **C.** Experimental

La lletra de cada secció ha de formar part del nom de l'arxiu.

El seu cognom i la inicial del seu nom formaran la primera part del nom de l'arxiu, com es mostra a continuació:

**cognom-X-####-YZ.jpg**

El "cognom" es refereix al seu primer cognom.

La "X" es refereix a la inicial del seu nom principal.

"####" són els quatre últims dígits del seu número de telèfon.

"Y" és la lletra de la secció (A, B o C).

"Z" és el nombre de la imatge (1,2,3 o 4).

**Exemple:**

Les quatre imatges següents es presenten en la Secció B, per Miguel Castro i el seu núm. de telèfon és el 123456789, així els noms dels arxius seràn:

castro-m-6789-b1.jpg  
castro-m-6789-b2.jpg  
castro-m-6789-b3.jpg  
castro-m-6789-b4.jpg

## PREMIS

Per a cadascuna de les seccions A, B i C:

- Medalla d'or de la FIAP al millor classificat.
- Medalla de plata de la FIAP al 2n millor classificat.
- Medalla de bronze de la FIAP al 3r millor classificat.
- Sis distincions FIAP a elecció del Jurat.

Premis especials:

- Premi especial Crédito Andorrà a la millor fotografia d'Andorra.
- Premi especial Crédito Andorrà al millor autor jove (menor de 20 anys).

## DRETS D'INSCRIPCIÓ

Una secció. 20 € o 31 \$

Dues seccions. 25 € o 39 \$

Tres seccions. 35 € o 55 \$